

SZEMÉLYI ADATOK

Takács Viktor Máté

📍 Júlia utca 19., 6726 Szeged (Magyarország)

☎ +36 20 405 2642

✉ takacs.viktor.mate@gmail.com

🌐 www.fantextic.org

💬 Skype takacsviktormate

MOTTÓ

És Önnek mivel szolgálhatok?

SZAKMAI TAPASZTALAT

2016. 01. 01.–jelenleg

szabadúszó fordító és tolmács (angol-magyar, magyar-angol)

Megbízóimnak hála mára több száz oldalnyi fordítás tapasztalatával a hátam mögött várom a megbízásokat. Különböző témájú szövegeket fordítok angolról magyarra, illetve magyarról angolra. Az általános szövegek mellett a következő szakterületeken gyűjtöttem tapasztalatot: jog, pénzügy, gazdaság, kereskedelem, logisztika, vámügyek, adóügyek, közigazgatási ügyek, általános levelezés, EU, politika.

Érdeklődési területek, melyekbe szívesen beleásum magam: számítógépes játékok, szerepjátékok, spirituális témák, ezotéria, történelmi témájú szövegek, sport és fitness, harcművészetek.

A szakfordítás mellett végzek filmfeliratozást, hangrögzítést és műfordítást is.

Tolmácsolás tekintetében a szinkrontolmácsolástól kezdve a suttagó tolmácsoláson és a nagyszakaszos követő tolmácsoláson át a Skype-os és telefonos tolmácsolásig mindent vállalom.

2004. 09. 01.–2015. 12. 31.

pénzügyőr

Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága, Szeged (Magyarország)

2013. október - 2015. december

Munkakör: vám- és pénzügyőri szakkoordinátor

Feladatok: három megyei igazgatóság fémkereskedelmi ellenőrzési, készpénzforgalom ellenőrzési, vezetési és pihenőidő ellenőrzési, veszélyes áruszállítás ellenőrzési tevékenységének szakmai felügyelete; ezen ellenőrzési tevékenységekkel kapcsolatban benyújtott fellebbezések elbírálása; hivatali levelezés fordítása, tolmácsolás külföldi előadók és vendégek által látogatott eseményeken.

2004. szeptember - 2008. október

Munkakör: járőr

Feladatok: vámárnyilatkozatok feldolgozása; bevételek naplózása, számlák közötti átvezetése; csempészáru felderítése érdekében személy- és tehergépjárművek, csomagok átvizsgálása; befejezetlen árutovábbítási eljárások nyomozása; ügyfélkérelmek kezelése; hivatalos levelezés és hatósági döntések fordítása; tolmácsolás pénzügyőrök és elkövetők között, valamint külföldi vendégek részvételével zajló protokolláris és szakmai események alkalmával.

2008. október - 2010. október

Illetmény nélküli szabadság: párommal két évet töltöttünk az Amerikai Egyesült Államokban, ahol különböző órabéres pozíciókban tettem próbára képességeimet (költöztetőként, konyhai segédmunkásként és biztonsági őrként)

2010. október - 2013. október

Munkakör: részlegvezető

Feladatok: 25 fő pénzügyőr szolgálat szervezése, munkájának koordinálása és felügyelete a röszkei határátkelőhelyen (Magyarország legnagyobb forgalmú határvámhivatala); hivatalos levelezés és hatósági döntések fordítása; tolmácsolás pénzügyőrök és elkövetők között, valamint külföldi vendégek részvételével zajló protokolláris és szakmai események alkalmával.

TANULMÁNYOK

2014. 08. 28.–2016. 01. 15.	társadalomtudományi és gazdasági szakfordító és tolmács Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, Szeged (Magyarország)	posztgraduális képzés
2000. –2004.	BBA Budapesti Gazdasági Főiskola Pénzügyi és Számviteli Főiskolai Kar, Budapest (Magyarország)	EKKR 6-es szint
1996. –2000.	Gimnáziumi Érettségi Garay János Gimnázium, Szekszárd (Magyarország)	EKKR 3-es szint

SZEMÉLYES KÉSZSÉGEK

Anyanyelve magyar

Egyéb nyelvek

	SZÖVEGÉRTÉS		BESZÉD		ÍRÁS
	Hallás utáni értés	Olvasás	Társalgás	Folyamatos beszéd	
angol	C2	C2	C1	C1	C2
Államilag elismert felsőfokú "C" típusú kombinált nyelvvizsga					
német	C2	C2	B2	B2	C1
Államilag elismert felsőfokú "C" típusú kombinált nyelvvizsga					

 Szintek: A1 és A2: Alapszintű felhasználó - B1 és B2: Önálló felhasználó - C1 és C2: Mesterfokú felhasználó
 Közös Európai Nyelvi Referenciakeret

Kommunikációs készségek

Kiváló kommunikációs és interperszonális készségekre tettem szert vámhivatali szolgálatom során, a nem ritkán nehéz ügyfelekkel való mindennapos telefonbeszélgetéseknek és személyes találkozásoknak köszönhetően. A beosztottjaim ösztönzése, valamint a köztük és az ügyfelek között felmerült viták rendezése révén számottevő tapasztalatra tettem szert a konfliktuskezelés és motiválás terén.

Szervezési/vezetői készségek

Vezetői készségek és csapatmunkára való képesség (25 pénzügyőr munkájáért feleltem három éven keresztül)

Közvetítés és békéltetés (viták rendezése napi szinten)

Jó szervezési készségek beosztottként: egyidejűleg több mint száz darab, árutovábbításokkal kapcsolatos keresési eljárást felügyeltem három éven keresztül, soktétéles vámáru-nyilatkozatok gyors és hatékony feldolgozását végeztem, melyek utógondozása (folyószámla rendezés, fizetési felszólítások, késedelmi pótlékok, vámigazgatási bírságok kezelése) is feladatkörömbe tartozott.

Munkával kapcsolatos készségek

A fent felsoroltak, valamint az interperszonális kommunikáció iránti szenvedély, a szóbeli és írásbeli megértés elősegítése.

Digitális készségek

ÖNÉRTÉKELÉS				
Információ-feldolgozása	Kommunikáció	Tartalom létrehozása	Biztonság	Problémamegoldás
mesterfokú felhasználó	mesterfokú felhasználó	önálló felhasználó	mesterfokú felhasználó	önálló felhasználó

Digitális készségek - Önértékelő táblázat

MS Office hatékony használata

Jó gépirási készség (45-50 szó/perc)

Alapszintű SDL Trados és OmegaT felhasználó

Alapszintű feliratszerkesztő

Wordpress alapszintű használata